

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПАРАЛИНГВИСТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ В КОММЕНТАРИЯХ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ КОРПОРАТИВНЫХ БЛОГОВ

Статтю присвячено дослідженню паралінгвістичного оформлення коментарів англomовних корпоративних блогів. Автори виділяють та аналізують найбільш популярні ситуації використання паралінгвістичних засобів у лінгвістичному оформленні коментарів. У результаті аналізу робиться висновок, що коментарі блогів належать до усно-письмової форми мовлення.

Ключові слова: блог, інтернет-комунікація, коментар, паралінгвістичні засоби, усно-письмова форма мовлення.

Статья посвящена исследованию паралингвистического оформления комментариев англоязычных корпоративных блогов. Авторы выделяют и анализируют наиболее популярные ситуации использования паралингвистических средств в лингвистическом оформлении комментариев. В результате анализа делается вывод, что комментарии блогов относятся к устно-письменной форме речи.

Ключевые слова: блог, интернет-коммуникация, комментарий, паралингвистические средства, устно-письменная форма речи.

The article investigates the paralinguistic design of the English-speaking corporate blog comments. The authors identify and analyze the most popular situations of paralinguistic means usage in the linguistic design of comments. The analysis concludes that the blog comments relate to the oral-and-written speech.

Key words: blog, comment, internet-communication, oral-and-written speech, paralinguistic means.

Постановка проблеми. Сегодня активное развитие Интернета и появление технологий веб 2.0 и веб 3.0 приводят к расширению жанрового многообразия интернет-коммуникации, в том числе становится популярным общение в формате блога. Исследование блогов имеет особую значимость для современной коммуникативной науки, так как они становятся все более и более распространенным и популярным средством общения, оставаясь при этом одним из наименее изученных явлений интернет-коммуникации.

Анализ последних исследований и публикаций показывает, что сложность и разноплановость феномена интернет-коммуникации обусловили рост интереса исследователей и появление достаточно большого количества трудов, освещающих особенности различных типов дискурсов в интернет-коммуникации: делового [4], профессионального [3], рекламного [7], корпоративного [1], информационного [6], бытового [5] и т.д. При этом коммуникация в формате блога остается на относительной периферии интересов лингвистики.

Целью данной работы является детальный анализ паралингвистического оформления комментариев англоязычных корпоративных блогов.

Язык комментария к блогу чрезвычайно эмоционален. К сожалению, ввиду письменного характера подачи информации не всегда можно полностью выразить свое эмоциональное отношение. Для этого, а также для интонационного выделения авторами комментариев активно используются разнообразные паралингвистические средства.

Вследствие анализа лингвистического оформления комментариев нами были выделены следующие ситуации использования паралингвистических средств в лингвистическом оформлении комментариев:

– выделение слова заглавными буквами. Приведем примеры:

This is AWESOME! (<http://www.blogsouthwest.com/>)

i want YOU to talk with ME! (<http://blog.n-gage.com/>)

The food there is HORRENDOUS and overpriced. (<http://www.blogs.marriott.com/>)

Данный прием используется для акцентного выделения слова. Заглавными буквами пишется слово, на котором в устной речи говорящий сделал бы интонационное выделение.

– выделение фразы или предложения заглавными буквами. Например:

COMPARING YOUR WESTIE TO MY CHILD IS OFFENSIVE AND UNACCEPTABLE, and more people, especially parents, need to start saying so. (<http://www.blogsouthwest.com/>)

I DON'T THINK SO. (<http://www.blogsouthwest.com/>)

WAKE UP NOKIA! (<http://blog.n-gage.com/>)

Согласно негласным правилам коммуникации, принятым в Интернете, фраза, написанная заглавными буквами, воспринимается как крик.

– выделение полужирным шрифтом используется для подчеркивания мысли автора, для выделения главного. Например:

*I can add that you don't want the first flight to happen in Seattle while **all aerospace journalists** are in Paris «busy lunching and dining».* (<http://boeingblogs.com/randy/>)

*I'm not an expert but I have the strong **feeling** that the average growth during the next decade won't be as high as you expect. Using my guesstimates, the «most probable» figure for RPK **average** growth for next decade is about **3.6% per annum**.* (<http://boeingblogs.com/randy/>)

Как показал анализ, выделение полужирным шрифтом более свойственно лингвистическому оформлению постов, однако в комментариях также встречается.

Необходимо отметить, что выделение курсивом для паралингвистического оформления комментариев также нехарактерно, как и для постов.

– использование исключительно строчных букв для оформления высказывания. Приведем примеры:

i don't think people will torrent if the game is 500 gigs. (<http://www.grcblog.com/>)

i'm glad you had a good experience with them. i on the other hand am not quite as lucky. i flew from san antonio to seattle about 2 months ago with 2 young children. it was my first time flying southwest so their boarding process confused me (with their open seating and all). one of the other passengers was kind enough to tell me to go to the front because i have kids and need to board first. when i did, i was rudely told by the agent to get out of the way so they can board the wheelchair customers. this is understandable but the rude tone wasn't. (<http://www.blogsouthwest.com/>)

Данный прием достаточно популярен в оформлении комментариев. Его широкое использование можно объяснить двумя факторами: принципом экономии времени и усилий, а также тем фактом, что согласно сетикету, фразы, написанные исключительно строчными буквами, воспринимаются как неуважение и пренебрежение к оппоненту.

– написание каждого слова фразы заглавной буквой. Интересный прием, не отмеченный многими исследователями интернет-коммуникации. Приведем примеры:

Kim, Fresh From His Journey in the Wayback Machine. (<http://www.blogsouthwest.com/>)

Well Done! (<http://boeingblogs.com/andy/>)

To Our Teammates Up North! Congratulations Dreamliner Team! (<http://boeingblogs.com/andy/>)

– использование серий точек для обозначения пауз. Например:

A technological breakthrough indeed... congratulations! (<http://www.grcblog.com/>)

Finally...Somebody came up with the idea! (<http://www.grcblog.com/>)

Everything was actually tasty and not gross at all...except the mealworm salsa. (<http://www.blogsouthwest.com/>)

Так как ввиду письменности комментария ему явно не хватает преимуществ интонационного выделения, для этого пользователи начали использовать паралингвистические средства, в данном случае – серии точек.

– использование серий восклицательных и вопросительных знаков чрезвычайно популярно в лингвистическом оформлении комментариев. Приведем примеры:

This tool will help commercial site only!?!?!?!? (<http://www.ysearchblog.com/>)

Congrats guys!!! If you made it this far you are the finest in your jobs!!! (<http://www.blogs.marriott.com/>)

How about nokia 5800????????????? (<http://blog.n-gage.com/>)

I will Fly you AGAIN!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!! (<http://www.blogsouthwest.com/>)

С помощью данного приема авторы комментариев передают свои эмоции, причем, чем больше знаков, тем сильнее эти эмоции.

– использование эмодиконов также достаточно распространено в комментариях. Наиболее популярными эмодиконами являются, впрочем, самые первые и самые простые: :), ;) , :(. Приведем примеры:

Each new application is like one of our children ;^) (<http://www.grcblog.com/>)

I'll miss you MJ :(:((<http://www.ysearchblog.com/>)

Система смайлов (от англ. smiley – to smile), эмограмм или эмодиконов (от англ. emoticons – emotion + icon) – графических символов, передающих эмоциональное настроение коммуникантов и усиливающих эффект карнализации, была специально разработана для сокращения дистанции между собеседниками при опосредованном общении [2].

«Нетрудно заметить, что в «смайликах» все элементарные знаки теряют свое содержание и используются только как носители определенной формы, а полученные сложные знаки, как правило, несут иконический характер и выражают эмотивные смыслы через изображение соответствующей мимики» [8: 211].

– повторение одной буквы.

He was a troubled man, yet he was sooo talented! (<http://www.ysearchblog.com/>)

I am just SOOOOOO happy you will be taking pets. (<http://www.blogsouthwest.com/>)

i looooooooooove it and waited a year for this game! (<http://blog.n-gage.com/>)

Данный прием достаточно популярен и используется для того, чтобы выделить слово. Зачастую повторяют гласную, и это воспринимается как «фраза нараспев». В процессе анализа мы отметили, что чаще других повторяют букву «o» в слове «so».

Таким образом, необходимо отметить, что паралингвистические средства намного активнее используются в лингвистическом оформлении комментариев по сравнению с постами. Мы считаем, что тому несколько причин:

- интенция автора сделать свою речь экспрессивнее, выразить свои эмоции;
- отсутствие невербальных средств, попытка восполнить их;
- общие традиции интернет-коммуникации;
- письменный характер комментария и желание автора интонационно оформить свою мысль.

Так, основными коммуникативными характеристиками текстов комментариев являются их краткость и эмоциональность.

Комментарии обладают определенным набором лингвистических и паралингвистических особенностей, существенным образом отличающих их от текстов постов. Кроме того, комментарии намного более ярко выражены в паралингвистическом плане по сравнению с постами.

Принимая во внимание данные анализа языкового материала комментариев англоязычных корпоративных блогов можно утверждать, что комментарии блогов относятся к устно-письменной форме речи. Так как они во много частично удовлетворяют характеристикам письменной формы языка, а частично – устной.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Ананко Т. Р. Англомовний корпоративний дискурс : дис. ... канд. філол. наук : 10.02.04 / Ананко Тетяна Рудольфівна. – Х.: МОНУ ХНУ ім. В. Н. Каразіна, 2007. – 210 с.
2. Асмус Н. Г. Лингвистические особенности виртуального коммуникативного пространства : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19 / Асмус Нина Геннадьевна. – Челябинск, 2005. – 266 с.
3. Данилюк С. С. Структурні та функціональні особливості англомовних електронних текстів (на матеріалі персональних веб-сторінок лінгвістів) : автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук : спец. 10.02.04 «Германські мови» / С. С. Данилюк – Київ, 2006. – 23 с.
4. Дерік І. М. Просодичні особливості дискурсу інформаційних повідомлень ділової тематики в Інтернеті (експериментально-фонетичне дослідження) : дис. ... канд. філол. наук : 10.02.15 / Дерік Ілона Морисівна. – Одеса, 2007. – 264 с.
5. Заборовская С. В. Особенности виртуального дискурса в пространстве Интернет (на примере интернет-дневников) : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.02 / Заборовская Светлана Витальевна. – Харьков, 2006. – 217 с.
6. Коломієць Н. В. Лінгвістичні особливості організації гіпертексту інтернет-новин (на матеріалі англійської мови) : дис... канд. філол. наук : 10.02.04 / Коломієць Неля Василівна. – К., 2004. – 214 с.

7. Крутько Т. В. Англоговна реклама у віртуальному просторі : автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук : спец. 10.02.04 «Германські мови» / Т. В. Крутько – Харків, 2006. – 20 с.
8. Шейгал Е. И. Компьютерный жаргон как лингвокультурный феномен / Е. И. Шейгал // Языковая личность: культурные концепты. – Волгоград, Архангельск : Перемена, 1996. С. 204–211.

УДК 821.10/01

Карпенко У.А.
(Киев, Украина)

НАЗВАНИЯ ЖИВОТНЫХ, ВОСХОДЯЩИЕ К ПЕРВОКОРНЯМ

У статті вивчається розвиток коренів, що позначають назви тварин, розглядається поняття першокореня, трансляція його смислу та трансформація значень.

Ключові слова: *смысл, значения, этимология, першокорінь.*

В статье прослеживается развитие корней, обозначающих названия некоторых животных, рассматривается понятие первокорня, трансляция заложенного в нём смысла и трансформация значений.

Ключевые слова: *смысл, значение, этимология, первокорень.*

The article deals with the development of the roots, indicating some animals, the concept of the primary root, translation of its sense and transformation of its meanings.

Key words: *sense, meaning, etymology, primary root.*

Испокон веков животные жили рядом с человеком. В глубокой древности, когда человек становился человеком и формировал свой язык, он дал название всему, что выделил из окружающего хаоса впечатлений. Одной из лексико-семантических групп, в которую входят слова с наиболее древними корнями, первокорнями, является смысловая группа названий животных. Многие из нас любят животных, интересуются их жизнью и поведением, многие держат дома собаку или рыбок. Однако задумывались ли мы, какое впечатление наш полосатый друг произвёл на древнего человека, который дал ему название?

Постараемся предпринять этимологическую разведку названий некоторых знакомых нам грозных и милых живых существ.

Акула – заимствовано в XVIII веке из норвежского или исландского языка. Первоначальное исландское, норвежское *hassal* было переоформлено в *аккула* (а затем в *акула*), вероятно, под влиянием слова *рыба* [6, с. 25]. В современном русском языке слово *акула* не воспринимается как иностранное. В Большом словаре иностранных слов А. Н. Булыко оно даётся с пометой происхождения от древнорвежского *håkall* [1, с. 25] и не фиксируется в Толковом словаре иноязычных слов Л. П. Крысина [2].